

LALI-projektin kevätkuulumisia

Kielen oppimisen tutkimuskeskuksen (Leala) johtoryhmän jäsenistä Maarit Mutta ja Pauliina Peltonen ovat mukana kansainvälisessä ERASMUS+ -projektissa *Language and literacy learning through art* (LALI) (2017–2020). Projektissa kehitetään uutta opetusmenetelmää, jossa paikalliskieltä opetetaan aikuisille maahanmuuttajille taiteen avulla. Kotoutumista tuetaan opettamalla luku- ja kirjoitustaitoa sekä kieltä ja kulttuuria taiteen avulla museoissa ja luokahuoneessa. Turun yliopiston Kieli- ja käännöstieteiden laitos koordinoi tätä monikansallista projektia Suomessa, ja Turun yliopiston lisäksi projektiin osallistuvat kolmannen sektorin toimijat *Élan Interculturel* (projektin vetäjä) ja *De l'Art et D'autre* Ranskassa, *Stand 129 (Caritas)* Itävallassa sekä *Sopronin yliopisto* Unkarissa. Suomessa LALI:n keskeiset yhteistyökumppanit ovat Turun kaupungin Ulkomaalaisyksikön KOTO-palvelut sekä Turun taidemuseo.

Kursseilla monipuolisesti taidetta, kieltä ja kulttuuria

LALI-projekti tuottaa kotouttamisen parissa työskenteleville ammattilaisille monipuolisia materiaaleja, jotka tulevat vapaasti saataville projektin verkkosivuille: <http://www.lali-project.eu/finnish/>. Projektin kohderyhmänä ovat pääasiassa aikuiset maahanmuuttajat, joille opetetaan projektimaiden paikallisia kieliä (suomi, ranska, saksa) taiteen avulla. Suomessa LALI:n kielenoppimismenetelmää on sovellettu kahdella suomen kielen ja kulttuurin kursseilla syksyllä 2018 ja keväällä 2019. Molempiin kursseihin sisältyi luokahuoneopetuksen lisäksi kolme museokäyntiä Turun taidemuseoon. Ensimmäinen, syksyllä järjestetty kurssi pidettiin Yhdessä-yhdistys ry:n tiloissa Turun Varissuolla, ja kevään kurssi järjestettiin Turun suomenkieliselä työväenopistolla. Opettajina kursseilla toimivat projektiharjoittelijat Noora Hämäläinen ja Ida Martikainen; Noora on taustaltaan S2-opetukseen erikoistunut suomen kielen opiskelija, ja Ida aikuiskasvatukseen suuntautuvia pedagogisia opintoja tekevä taidehistorian opiskelija. Tunneilla apuna oli myös Turun kaupungin ulkomaalaistoimiston omakielisiä ohjaajia sekä sosionimiharjoittelijoita.

Molempiin ryhmiin osallistui suomen kielen oppijoita erilaisista taustoista: äidinkielenään osallistujat puhuivat muun muassa somalin kieltä, persian kieltä, arabiaa, thaita ja albaniaa. Ensimmäisen ryhmän osallistujat vaihtelivat parikymppisistä 50–60-vuotiaisiin, kun taas toinen ryhmä koostui kotiäideistä, joilla oli pieniä lapsia. Kurssien kokemusten perusteella kielen oppimista ja taidetta yhdistävää LALI-menetelmää voi soveltaa monenlaisille kohderyhmille. Kurssien osallistujat antoivat positiivista palautetta erityisesti omien taideteosten tekemisen mahdollistavista tehtävistä, kuvien käytöstä opetuksen ja oppimisen tukena sekä tehtävien vuorovaikutteisuudesta. Vierailuja Turun taidemuseoon kiiteltiin myös: osa osallistujista ei ollut koskaan aiemmin käynyt taidemuseossa, mutta kurssin myötä osallistujat pääsivät tutustumaan Turun taidemuseon kokoelmiin. Eri projektimaissa järjestettyjen pilottikurssien pohjalta kootaan tehtäväpankki projektin verkkosivuille, josta kotouttamisen parissa työskentelevät opettajat ja muut asiantuntijat voivat ottaa ideoita omaan opetukseensa.

Tehtäväpankin lisäksi projektin verkkosivuilta on jo saatavilla LALI-opetusmenetelmän teoreettisen taustan esittelevä englanninkielinen käsikirja sekä käsikirjan käännökset suomeksi, saksaksi ja ranskaksi. Digitaalisten taitojen tukemiseksi Sopronin yliopiston informaatioteknologian laitoksella kehitetään myös Art App -mobiilisovellusta, jolla voidaan tukea sanaston oppimista. Sovellus tulee ilmaiseksi saataville lähiaikoina. Syys-talvella 2019 järjestämme myös kaksi koulutustilaisuutta

maahanmuuttajien opetuksen parissa työskenteleville, joissa esitellään LALI-opetusmenetelmää sekä LALI:n kehittämää videoarviointityökalua. Tammikuussa 2020 projekti huipentuu Pariisissa pidettävään avoimeen seminaariin, jossa projektin anti esitellään kansainväliselle kuulijakunnalle.